

GLOSSAR

Im nachfolgenden Glossar wird für jedes in unserer Textauswahl vorkommende altkirchenslavische Wort zumindest eine, oft aber auch mehr als nur eine deutsche Entsprechung angegeben. Wo bestimmte Sonderbedeutungen vorliegen, ist auch das jeweils vermerkt. Im großen ganzen folgen wir dem *Handwörterbuch* von Sadnik und Aitzetmüller (1955), ergänzt durch die öfter ausführlicheren und genaueren Erläuterungen, die wir dem *Staroslavjanskij slovar'* von Cejtin, Večerka und Bláhová (1994) entnommen haben. Das russischsprachige Wörterbuch gründet sich wiederum weitgehend auf den Befund des großen Prager *Slovník jazyka staroslověnského* (1966-97). Was die hier enthaltenen grammatischen Angaben betrifft, so ist für jedes Substantiv neben der Form des Nominativs auch die des Genitivs und das betreffende Genus angegeben. Beim Verb sind durchweg der Infinitiv, die 1. und 2. Person Singular des Präsens sowie der Aspekt (ⁱ oder ^p) aufgeführt. Bei den sog. doppelaspektuellen Verben wird keine Angabe zum Aspekt gemacht.

<p>д</p> <p>д und, aber</p> <p>авнѣ sogleich, alsbald</p> <p>авгостъ, -а m Augustus</p> <p>авити, -вѣжъ, -виши^p zeigen, offenbaren</p> <p>~ сѧ sich zeigen, sich offenbaren, erscheinen</p> <p>авѣдати, -вѣжъ, -вѣшиⁱ zeigen, offenbaren</p> <p>~ сѧ erscheinen, dünken (einem)</p> <p>аврамъ, -а m Abraham</p> <p>авъгостъ s. августъ</p>	<p>агарь, -и f Hagar</p> <p>аггѣлъ s. ангелъ</p> <p>адъ, -а m Hölle, Unterwelt</p> <p>азъ ich</p> <p>аице, -а n Ei</p> <p>ако s. тако</p> <p>акоже s. такоже</p> <p>акрогонниен Еск-</p> <p>~ камъ Eckstein</p> <p>акъ wie, gleichsam, als ob, weil</p> <p>александровъ des Alexander</p> <p>алелуѣга Halleluja</p> <p>али aber</p> <p>алцѣкъ, -а m Alcëg</p>
---	---

аминъ amen	благоволеніе, -иѣ n Wohlgefallen, Wohlwollen
андріе, -иѣ m Andrie	благоволити, -лѣж, -лиши Wohlgefallen finden, wohlwollen
ангелъ, -а m Engel	благовѣрнъ guten Glauben habend, fromm
ангелскъ engelsgleich, Engel-, der Engel	благовѣстовати, -стоуѣж, -стоуѣши ⁱ verkünd(ig)en
антонъ, -а m Anton	благовѣщати, -вѣж, -вѣши ⁱ verkünd(ig)en
апостолъ, -а m Apostel	благодарствити, -цкѣж, -ствиши Dank sagen, danken
араѣиѣ, -иѣ f Arabien	благообразнъ wohlgestaltet, wohl- anständig, ehrbar
ариматеѣ/-ѣѣ, -вѣж/-ѣж f Arima- thäa	благословити, -влѣж, -виши segnen
аріевъ des Arius	благостроеніе, -иѣ n gute Ver- waltung
архиепискоупъ, -а m Erzbischof	благость, -и f Güte
архiereи/-ѣи, -вѣж/-ѣж m Hohe- priester	благъ gut, gnädig
архiereовъ des Hohenpriesters, hohenpriesterlich	блаженъ selig, glücklich
ахаавъ, -а m Achab	влизъ Adv und Pröp mit G: nahe, in der Nähe (von)
аще wenn, ob	владъ, -и f Irrtum, Betrug, Un- zucht, Hurerei
иже аще wer auch immer	владити, -ждж, -диши ⁱ irren, hu- ren
Б	во denn
вальство, -а n Arznei, Heilmittel	воговорнъ gegen Gott streitend, ankämpfend
без mit G: ohne	воглаголивъ von Gott redend
безаконіе, -иѣ n Unrecht, Ge- setzlosigkeit, Frevel	вогызванъ von Gott gerufen, er- wählt, gotterwählt
безаконникъ, -а m Übeltäter	вогородица, -ѣ f Gottesgebärerin, Gottesmutter
безмлъвие, -иѣ n Stille, Schwei- gen	вогоръторъ, -а m Gottesredner (?), Нарах im Menaеum Sinaiticum; vgl. Birnbaum und Schaecken 1997: 149)
безочъство, -а n Unverschämtheit, Schamlosigkeit	вогъ, -а m Gott
безоумнъ unverständlich, töricht	
веспрѣстани unaufhörlich, ständig	
всѣгда, -ѣ f Rede, Redeweise, Unterredung	
вещиница, -ѣ f Zuchtlosigkeit	
вещисльнъ zahllos, unzählig	
вити, вѣж, вѣши ⁱ schlagen (s. auch unter ланита)	
вичъ, -а m Peitsche, Geißel	
влаго, -а n Gut	

вожин Gottes, göttlich, von Gott
 волин (Комп) größer, mehr
 волѣзнь, -и f Schmerz, Krankheit,
 Not
 волѣти, -лѣж, -лишиⁱ krank sein,
 Schmerz haben
 волгаринъ, -а m Edler, Magnat,
 Vornehmer
 волати сѧ, воѣж сѧ, воиши сѧⁱ sich
 fürchten
 врань, -и f Krieg, Kampf
 врати (сѧ), ворѣж (сѧ), ворѣши
 (сѧ)ⁱ kämpfen, streiten, Krieg
 führen
 врат(р)ига, -иѧ f (Koll) Brüder
 (eig. Bruderschaft)
 врат(р)ъ, -а m Bruder
 вращьно, -а n Speise, Nahrung
 вѣдѣти, -ждж, -дишиⁱ wachen,
 wach sein
 вѣкати, -аѣж, -аѣшиⁱ sein, gesche-
 hen
 вѣйти, ѣсмь, ѣсиⁱ / вѣдж,
 вѣдѣши^p sein, werden, geschehen
 (s. auch unter лѣтъ, нѣсмь und
 подова)
 вѣда, -ѣ f Not, Zwang, Gewalt
 вѣгати, -аѣж, -аѣшиⁱ fliehen vor
 (mit G)
 вѣжати, -жж, -жиши fliehen,
 (weg)laufen
 вѣсьнъ rasend, tollwütig
 вѣдж s. вѣйти

В

ва ihr beide
 вама s. ва
 вами s. вѣ
 камъ s. вѣ
 вапа, -ѣ f Sumpf, Teich, Gehölz

варава, -ѣ m Barabbas
 варити, -рѣж, -ришиⁱ kochen, sieden
 вастъ s. вѣ
 вашъ euer
 ваю s. ва
 ведро, -а n heiterer Himmel,
 Schönwetter
 велии groß; Adv велие sehr
 великъ groß, stark, gewaltig
 величие, -иѧ n Größe
 величье, -иѧ n Größe, Maje-
 stät
 велѣти, -лѣж, -лишиⁱ befehlen, ge-
 bieten
 верига, -ѣ f Kette
 веселити сѧ, -лѣж сѧ, -лиши сѧⁱ
 sich erfreuen, froh sein
 вести, ведж, ведѣши führen
 видѣти, -ждж, -диши sehen
 вина, -ѣ f Schuld
 вино, -а n Wein (s. auch unter
 оцѣтънъ)
 виѣ(ѣ)лѣемъ/-лѣомъ, -а m Bethle-
 hem
 владѣка, -ѣ m Herrscher
 владѣчье, -иѧ n Herrschaft,
 Gewalt
 власкмига, -иѧ f Blasphemie, Lä-
 sterung
 власти, владж, владѣшиⁱ herrschen
 власть, -и f Macht(bereich), Ge-
 walt
 влъкъ, -а m Wolf
 влъна, -ѣ f Welle, Woge
 вода, -ѣ f Wasser
 вои, вои Plm die Krieger, die
 Heerscharen
 воинъ, -а m Soldat, Krieger
 волѣта, -лѣ f Wille

врагъ, -а m Feind	въздаѣти, -даѣ, -даѣши ^P (zurück)- geben, vergelten
вражии des Feinds, Feind-	възрадовати сѧ, -доуѣж сѧ, -доу-
врачѣва, -ѣ f Heilmittel, Behand- lung	ѣши сѧ ^P froh, fröhlich sein, sich freuen
връховѣнь highest, oberst	възискати, -аѣж, -аѣши ⁱ / -искѣ/ -ицѣж, -ицѣши ^P (auf)suchen, ver-
връхъ, -оу/-а m Gipfel	langen nach
врѣмѧ, врѣмене n Zeit	възити, -идѣж, -идѣши ^P aufgehen
въ mit A (wohin) und mit L (wo): in; A auch bei Zeitangaben (въ тъ днь an dem Tage, въ врѣмѧ zur Zeit) und zur Angabe des Zwecks (въ свѣдѣнїе zum Zeugnis)	възложити, -жж, -жиши ^P (dar)- auflegen
въвѣгнѣти, -нѣж, -нѣши ^P hinein- fliehen, -laufen	възлюбити, -влѣж, -виши ^P lieb ge- winnen, lieb haben, lieben
въвести, -ведѣж, -ведѣши ^P hinein- führen, -bringen	възмоци, -могѣж, -можеши ^P ver- mögen, fertig bringen
въврѣци, -врѣжж, -врѣжеши ^P hin- einwerfen	възмѣжжати, -аѣж, -аѣши ⁱ sich er- mannen
въгодѣникъ, -а m Wohlgefälliger, Diener (Gottes)	възненавидѣти, -ждѣж, -диши ^P (zu) hassen (beginnen)
възвѣрати, -верѣж, -верѣши ^P aufle- sen, ausjäten	възнести, -несѣж, -несѣши ^P hoch-, erheben, hinaufbringen
възвѣсити сѧ, -шж сѧ, -сиши сѧ ^P in Zorn geraten, wütend werden	възносити, -шж, -сиши ⁱ erheben, erhöhen
възварити, -рѣжж, -риши ^P aufkochen	възношениѣ, -иѧ n Erhöhung
възвеселити сѧ, -лѣж сѧ, -лиши сѧ ^P sich erfreuen, in Freude ge- raten	възньзнѣти, -нѣж, -нѣши ^P (hin)- einstecken, aufstecken
възвратити сѧ, -цж сѧ, -тиши сѧ ^P zurückkehren	възъвати, -зовѣж, -зовѣши ^P (auf)rufen
възвѣстити, -цжж, -стиши ^P kund- tun, kundgeben	възъпити, -иѣж, -иѣши ^P (auf)- schreien, aufrufen
възгласити, -шж, -сиши ^P ausrufen, aufkrähen	възъвати, -аѣж, -аѣши ⁱ (auf)rufen, emporrufen
възгласениѣ, -иѧ n Ausrufung, Aussprechen	възърѣти, -рѣжж, -риши ⁱ hin-, auf- blicken
възгорѣти сѧ, -рѣжж сѧ, -риши сѧ ^P entflammen, aufflammen	възати, -ѣмѣж, -ѣмѣши ^P (auf)neh- men, aufheben, erheben, empor- heben
	вълагати, -аѣж, -аѣши ⁱ hineinlegen

- въложити**, -жж, -жиши^P hineinlegen
вънезапж plötzlich, alsbald
вънити, -идж, -идеши^P hineingehen, hingehen
вънъ heraus, hinaus
вънжтръ innerhalb, innen, hinein
въпасти, -падж, -падеши^P hineinfallen
въпити, -ишж, -ишешиⁱ schreien, rufen
въпрашати, -ашж, -ашешиⁱ befragen
въпросити, -шж, -сиши^P (be)fragen
въпъсати/-писати, -пишж, -пишеши^P (ein)schreiben, eintragen
въсадникъ, -а m Reiter
въселенага, -тъна f (die bewohnte) Welt, Erdkreis
въселити сѧ, -лѧж сѧ, -лиши сѧ^P sich niederlassen, wohnen
въсклицаниѣ, -ига n Jauchzen
въсколѣвати, -влѧж/-важж, -влѣши/-ваеши^P ins Schwanken bringen
 ~ сѧ schwanken
въскорѣ rasch, bald, in Kürze
въскрѣвѣти, -влѧж, -виши^P betrübt, traurig sein/werden
въскрѣсити, -шж, -сиши^P auf(er)wecken
въскоурити сѧ, -рѧж сѧ, -риши сѧ^P zu rauchen beginnen
въскжж warum
въспросити, -шж, -сиши^P bitten, verlangen
въспѣти, -пошж, -пошеши^P (los)krähen, (Lobgesang) anstimmen, (Lob) singen, preisen
въстати, -станж, -станеши^P aufstehen, auferstehen
въстокъ, -а m Osten, Morgen, (Sonnen-)Aufgang
въстрепетати, -щж, -щеши^P erzittern, erbeben
въстрѣгати, -ашж, -ашешиⁱ abrupfen, ausreißen
въстрѣгнжти, -нж, -неши^P abrupfen, ausreißen
въстрѣзати/-зати, -ашж, -ашешиⁱ abrupfen, ausreißen
въсхвалити, -лѧж, -лиши^P loben
въсѣяти, -сѣшж, -сѣшеши^P säen
въсждъ, -а m Kommunion
въторицеж zum zweitenmal, zweimal
въ¹ ihr
въ² s. ва
въше (Комп) höher, oben
 съ въше s. съвъше
въшьнѣ höchst, oben gelegen
 въ въшьнѣ(и)хъ in der Höhe
въна, **въна** f Hals, Nacken
въсакъ/въсѣкъ jeder, jeglicher
въсвладѣка, -ты m Allbeherrscher
въсемогы, -гжца Ptz-Adj allmächtig
въсь ganz, all, jeder
въсѣкъ s. въсакъ
въсждоу überall
въчешьнѣ gestrig, von gestern
вѣ wir beide
вѣдѣти, **вѣмь** (вѣдѣ), **вѣси**ⁱ kennen, wissen
вѣкъ, -а m Zeitalter, Zeit, Ewigkeit
 въ вѣкы (вѣкомъ) / въ вѣкы на вѣкы in aller Ewigkeit

вѣнць, -а m Kranz
вѣра, -ы f Glaube
вѣрѣти glauben, Glauben fassen
вѣрѣнь gläubig
вѣчнь ewig
Г
галилея, -ея f Galiläa
галилеянинъ, -а m Galiläer
глава, -ы f Kopf, Haupt, Kapitel
глаголати, -аѣж, -аѣшиⁱ reden, sprechen, sagen
глаголъ, -а m Wort
гладъ, -а m Hunger(snot)
гласовати, -соуѣж, -соуѣшиⁱ rufen
гласъ, -а m Stimme, Laut, Ton, Wort
глашати, -аѣж, -аѣшиⁱ rufen
глядати, -аѣж, -аѣшиⁱ sehen, schauen, besichtigen
глубина, -ы f Tiefe
гнѣвание, -иа n Zornausbruch
гнѣвъ, -а m Zorn
говоръ, -а m Lärm, Geräusch
говѣние, -иа n Frömmigkeit, Gottesfurcht
година, -ы f Stunde
голиадъ, -а m Goliath
гонити, -нѣж, -нишиⁱ verfolgen, nachgehen, jagen
гора, -ы f Berg; = **ковъ** im Codex Zographensis Mk 15: 7
горѣти, -рѣж, -ришиⁱ brennen
господь, -и (auch N auf -ъ, G -а/-га, D -оу/-ю) m (der) Herr
господьнѣ des Herrn
готовити сѧ, -влѣж сѧ, -виши сѧⁱ sich (vor)bereiten
готовъ bereit, fertig

градъ¹, -а m Stadt (s. auch unter **коньстатинѣ**)
градъ², -а m Hagel
гражданинъ, -а m Bürger
гробъ, -а m Grab
гробьнѣ Grab-, des Grabs
гроза, -ы f Entsetzen, Schrecken, Schauder
грѣтань, -и m Kehle, Schlund
грѣкъ, -а m Grieche
грѣхъ, -а m Sünde
грѣшьникъ, -а m Sünder
грѣшьнѣ sündig
грѣяти сѧ, **грѣж сѧ**, **грѣѣши сѧⁱ** sich (er)wärmen
грати, **гратѣ**, **гратѣшиⁱ** kommen, (heran)schreiten
граты, -дѣца Ptz-Adj (zu)künftig
гънати, **женѣ**, **женѣшиⁱ** jagen, treiben
гъва, -ы f Schwamm
гъсли, -ии Plf Saiteninstrument, Gusla
А
да damit, auf daß, daß; vor der 3. Person Präsens zum Ausdruck des Imperativs (etwa: möge)
давѣдовъ Davids, des David
давѣдъ, -а m David
даже bis daß, damit
(прѣжде) даже не ehe, bevor nicht
далече weit weg, in der Ferne, weiter
дальнѣ (ent)fern(t)
даниилъ, -а m Daniel
даръ, -а m Geschenk, Gabe, Opfergabe

- дати, дамь, даси^p geben, lassen (s. auch unter заимъ)
 дагание, -ига n Gabe
 дагати, даж, даешиⁱ geben, lassen
 двизати/-зати, -жж/-аж, -жеши/-аешиⁱ bewegen
 дворъ, -а m Hof
 дверь, -и f Tür (meist im Pl: двъри)
 деватъи der neunte
 декъбрь, -брь m Dezember
 десница, -а f die Rechte, rechte Hand
 деснъ recht(s)
 деснага die Rechte, rechte Hand
 о деснж(ж) zur Rechten
 десатъ, -и zehn
 дивити сѧ, -влѣж сѧ, -виши сѧⁱ sich wundern
 дивьнъ wunderbar
 димитръ, -а m Dimitrij
 диаволъ, -а m (der) Teufel
 диакъ, -а m Diakon
 длъжникъ, -а m Schuldner
 длъжнъ schuldig, verpflichtet
 до mit G: bis, bis zu, zu
 дов(а)тъ tapfer, edel, gut
 доврогласьнъ wohlklingend
 довръ gut
 довлѣти сѧ, -лѣж/-лѣж сѧ, -лѣши/-лѣеши сѧⁱ sich begnügen
 доидеже bis (daß)
 домъ, -оу m Haus
 дома zu Hause
 доидеже (so lange) bis
 достоинъ geziemend, würdig, wert
 достогание, -ига n Erbe, Erbgut, Erbteil
 другъ¹, -а m Freund
- другъ² anderer, zweiter
 другъ друга einander, другъ къ другоу zu einander
 дръзнжти, -нж, -неши^p Mut fassen, wagen
 дръзость, -и f Kühnheit
 дръколь, -и m Stange, Knüttel
 дрѣво, дрѣвесе/дрѣва n Holz
 доунавъ, -а m Donau
 доуховьнъ des Geistes
 доухъ, -а m Geist
 доуша, -а f Seele, Leben
 доушьнъ der Seele (s. auch unter потопъ)
 двъа zwei
 двъои zwei, zweierlei
 на двъоѣ entzwei
 дъщи, дъщере f Tochter
 дъханіе, -ига n Atem, Hauch
 дънь, -е m Tag
 дъньсь heute
 дѣва, -ы f Jungfrau
 дѣлатель, -лага m Arbeiter, Landmann
 дѣло, дѣлесе/дѣла n Werk, Tat
 дѣльма Postposition mit G: wegen
 дѣти, -ии Plf Kinder
 дѣгание, -ига n Tat, Werk
 дѣгати, дѣж, дѣешиⁱ tun, verrichten (s. auch unter прѣлювкъ)
 не дѣите wehrt nicht, laßt, gestattet
 е
 евангелие, -ига n Evangelium
 едомьскъ von Edom, Edoms
 еи ja! fürwahr!
 елои s. unter завахътани
 епифани, -ига m Epiphanos

ересь, -и f Häresie, Ketzerei
ермось Hirnos

Ж

же verstärkende bzw. weiter-
führende Partikel (= griech. δέ);
manchmal: aber

желѣзо, -а n Eisen

желѣзынъ eisern, aus Eisen

жена, -ы f Frau, Weib

женѣ s. гънати

жикодавецъ, -а m Lebensspender

животъ, -а m Leben

живъ lebendig

жилице, -а n Wohnstätte, Woh-
nung

жити, живѣ, живѣшиⁱ leben, woh-
nen

житиѣ, -иѣ n Leben

житъница, -ѣ f Scheune, Speicher

жрьдъ, -и f Lanze, Stange

жрьбии, -иѣ m Würfel, Los

жоупанъ, -а m Župan (slav. Wür-
denträger)

жъзливѣ, -иѣ n (Koll) Ruten, Ger-
ten

жалтва, -ы f Ernte, Erntezeit

жалтель, -ѣ m Schnitter, Ernter

С

сѣло sehr

З

за mit G: wegen; mit A: für, we-
gen, zum Entgelt von, an; mit I:
hinter, jenseits von

завѣсти сѣ, -вѣдѣ сѣ, -вѣдѣши
сѣ^p außer sich geraten

завахътани (саввахътани) in hebr.
елой елой лима завахътани mein

Gott, mein Gott, warum hast du
mich verlassen

зависть, -и f Neid, Mißgunst

завѣтъ, -а m Testament, Bund

зѣдѣти, -дѣж, -дѣѣши^p zwingen,
auflegen

зѣимъ, -а m Darlehen, Anleihe

въ зѣимъ дѣти leihen

зѣити, -идѣж, -идѣши^p untergehen,
hinter etwas gehen

зѣконопрѣстѣпникъ, -а m Geset-
zesübertreter, Frevler

зѣконъ, -а m Gesetz

зѣконънъ gesetzlich, des Gesetzes

зѣмыслъ, -а m Einsicht, Absicht,
Vorhaben

зѣнѣ weil, denn

зѣпѣци, -пѣж, -пѣѣши^p entzün-
den

зѣповѣдати, -дѣж, -дѣѣши gebieten

зѣповѣдъ, -и f Gebot, Befehl

зѣпрѣщати, -щѣж, -щѣѣшиⁱ bedro-
hen, ge-, verbieten

зѣтворити, -рѣж, -рѣѣши^p (ver)-
schliessen, einsperren

зѣщитити, -щѣж, -щѣѣши^p beschüt-
zen, beschirmen

зѣчинати, -чѣж, -чѣѣшиⁱ beginnen

зѣчѣло, -а n Anfang, Beginn

зѣмѣла, -ѣѣ f Erde, Land

зѣминнѣ Schlangen-, der Schlange
(s. auch unter млѣчиѣ)

зѣмиѣ, -иѣ f Schlange

зѣмениѣ, -иѣ n Zeichen

зѣло, -а n Böses, Übles

зѣлочѣствнъ verrucht, gottlos

зѣлъ böse, übel, schlecht

зѣрѣти, -рѣж, -рѣѣшиⁱ (zu)schauen,
blicken, sehen

зѣло s. зѣло

зѣвъ, -а m Zahn

И

*i urspr. NSgm der 3. Person des Personalpronomens, ersetzt durch

тъ

и und, auch

ибо denn

иде wo, denn

идолъ, -а m Götzen(bild)

ижденъ s. изгнати

иже der, welcher (s. auch unter аще und колиждо)

из mit G: (her)aus

избавити, -вѣж, -виши^p erlösen, befreien, retten

изврати, -верж, -верши^p (auser)wählen, auslesen

известити, -вѣж, -вѣдиши^p heraus-, hinausführen

извлѣци, -влѣж, -влѣчиши^p herausziehen

изврѣци, -врѣж, -врѣчиши^p hinauswerfen

извѣдѣти, -вѣмь (-вѣдѣ), -вѣсиⁱ erkennen, wahrnehmen, (genau) wissen

извѣстнъ sicher, genau

изглаголати, -лъж, -лъчиши^p aussprechen, sagen

изгнати, ижденъ, ижденеши^p aus-, vertreiben

издалече von weitem

издраилѣвъ von Israel, israelisch

издраилитѣскъ von Israel, israelisch

издраилъ, -лѣ m Israel

издряднъ außerordentlich, äußerst

издѣхнѣти, -нѣж, -нѣши^p den Geist aufgeben

издѣрати, -дѣж, -дѣриши^p herausziehen

изити, -идж, -идѣши^p (hin)ausgehen, ausmarschieren

излигати, -лѣж, -лѣчиши^p ausgießen, ausschütten

излѣсти, -лѣж, -лѣчиши^p (her)aussteigen, (her)ausgehen

изнемагати, -аѣж, -аѣчишиⁱ schwach, kraftlos werden

изострити, -црѣж, -стриши^p scharf machen, schärfen

изѣти, -ѣж, -ѣчиши^p weg-, herausnehmen

или oder

илиа, -иѣ m Elias

именовати, -ноуѣж, -ноуѣчишиⁱ nennen, benennen

имѣти, имамъ, имашиⁱ haben (s. auch unter соулѣки)

имѣ, имѣне n Name

иноплемѣнникъ, -а m Fremdling

иносъказанѣмъ allegorisch, sinnbildlich

инъ ander, ein anderer

инѣдиктъ, -а m Indiktion

иоанъ, -а m Johannes

иосиокъ des Jose

иосифъ, -а m Joseph

иса(а)кѣи, -иѣ m Isaakios

исаковъ des Isaak

искариотѣскъ des Iskariot

искати, искж/ицж, ицѣшиⁱ suchen, trachten nach (mit G)

искоушати, -аѣж, -аѣчишиⁱ in Versuchung führen, prüfen

искоушение, -иѧ n Versuchung,
 Prüfung
 испити, -иѣж, -иѣши^p austrinken
 испълнити, -нѣж, -ниши^p (an)füllen
 ~ сѧ sich erfüllen, erfüllt sein
 исповѣдати, -аѣж, -аѣшиⁱ beken-
 nen, gestehen
 исповѣдникъ, -а m Bekenner
 исповѣдѣти, -вѣмь (-вѣдѣ), -вѣси^p
 bekennen
 испѣтаниѣ, -иѧ n Erkund(ig)ung,
 Ausforschung
 истина, -ѣ f Wahrheit, Wirklich-
 keit
 въ истинѣ in Wahrheit, wahrlich
 истинънъ wahrhaftig, echt, festste-
 hend
 истълѣниѣ, -иѧ n Vernichtung,
 Verderbnis
 исоусокъ Jesu
 исоусъ, -а m Jesus
 исоухрѣст(ос)овъ/-христ(ос)овъ
 Jesu Christi
 исоухрѣст(ос)ъ/-христ(ос)ъ, -а m
 Jesus Christus
 исоушити, -шѣж, -шиши^p austrock-
 nen
 исходити, -ждѣж, -дишиⁱ (hin)aus-
 gehen, ausmarschieren
 исходъ, -а m Auszug (= Exodus),
 Ausweg
 исъхати, -съшѣж, -съшеши^p ver-
 dorren, austrocknen
 исѣщи, -сѣкѣж, -сѣчеши^p aushauen
 ислѣжѣти, -нѣж, -неши^p austrock-
 nen, versiegen
 ити, идѣж, идѣши gehen
 ищазати, -аѣж, -аѣшиⁱ vergehen,
 verschwinden

июда, -ѣ m Judas
 иудѣи, -ѣга m Jude
 иудѣискъ der Juden, jüdisch
 иудѣѧ, -ѣѧ f Judäa
 ияковъ, -а m Jakob
 иѣрѣи/-ѣи, -ѣѧ/-ѣѧ m Priester
 иѣрѣмиѧ, -иѧ m Jeremias

Ѣ

Ѣлѣготѧ, -ѣ f Golgotha

К

каиѧфа, -ѣ m Kaiphas
 како wie
 какъ wie, wie beschaffen (s. auch
 unter люво)
 камень (urspr. А) s. камѣ
 камѣ, камѣне m Stein (s. auch
 unter акрогониѣи, крайжгълънъ
 und жгълънъ)
 кѣнѣтоурионъ, -а m Zenturio
 кѣсарѣ, -рѣѧ / кѣсаръ, -а m Kaiser
 клѣветѣникъ, -а m Lästler, Ver-
 leumder
 клѣти, клѣнѣж, клѣнешиⁱ (ver)flu-
 chen
 ~ сѧ schwören
 ковъ, -а m Aufruhr, Hinterhalt
 ковѣникъ, -а m Aufständischer,
 Aufrührer
 козминъ des Kozma
 колѣсьница, -ѧ f Wagen
 колижѣдо verallgemeinernde Parti-
 kel
 иже колижѣдо wer auch immer
 такоже колижѣдо wie auch immer
 коликъ (Adv колико) wie groß, wie
 sehr, wieviel
 кольми (um) wieviel

колѣно, -а n Knie, Stamm, Ge-
 schlecht
 конѣ, -нѣа m Pferd
 конѣнѣ des Pferds
 конѣстатинѣ Konstantins
 градѣ ~ Konstantinopel
 конѣць, -а m Ende
 конѣчина, -ѣ f Ende, äußerste
 Grenze
 корениѣ, -нѣа n (Koll) Wurzelwerk,
 Wurzeln
 користѣ, -нѣ f Beute
 которѣи/-терѣи welcher
 крайжгълънѣ im Ausdruck камѣ
 ~ Eckstein
 краниѣкѣ Schädel-
 краниѣво мѣсто Schädelstätte
 кратѣ, -а m Mal
 дѣва кратѣ zweimal
 кромѣ Adv und Pröp mit G: au-
 ßen, außer(halb)
 кротѣкѣ sanft(mütig), mild
 кръвь (urspr. А) s. кръ
 кръчагѣ, -а m Krug, irdenes Gefäß
 кръ, кръве f Blut
 кръстити, -щѣ, -стиши taufen
 кръстиганѣ, -а m Christ
 кръстѣ, -а m Kreuz, Christus
 кръщениѣ, -нѣа n Taufe
 кръпнѣти сѣ, -плѣж сѣ, -пиши сѣⁱ
 stark sein
 кръпностѣ, -нѣ f Kraft, Stärke
 кръпѣкѣ stark, mächtig, kraftvoll
 коумвалѣ, -а m Zimbel
 коупнѣти, -плѣж, -пиши^p (er)kaufen
 коупнѣ zusammen, zugleich
 коурѣ, -а m Hahn
 къ mit D: zu, an
 къде wo

къждо (ein) jeder
 къмотра, -ѣ f Gevatterin
 кънѣга, -ѣ f Buch(stabe), Schrift
 (-stück) (auch im Pl: кънѣгѣ)
 кънѣжѣникѣ, -а m Schriftgelehrter,
 Schreiber
 кънаѣзь/-зь, -а m Fürst
 къто wer
 къи welcher
 къпинѣ, -нѣа n (Koll) Hecken,
 wildes Strauchwerk
 къпрѣскѣ zyprisch, von Zypern
 къринѣи, -нѣа m Quirinius
 кърѣнинѣ, -а m Einwohner von
 Kyrene

Л

ланѣта, -ѣ f Wange
 бити за ланѣтѣ ohrfeigen
 лежати, -жж, -жишиⁱ liegen
 ли Fragepartikel (ohne deutsche
 Entsprechung); auch: oder
 ликѣ, -а m Reigen, Reihe, Chor
 лима s. unter завахѣтани
 листвиѣ, -нѣа n (Koll) Blattwerk,
 Blätter
 литѣа, -нѣа f Bittgebet, Litanie
 лихоклѣтва, -ѣ f Meineid
 лихѣ übermäßig, über etwas hinaus
 (mit G); (Komp) лишѣ übermäßig,
 mehr
 из лиха im Übermaß
 лихо böse (im Euchologium Si-
 naicum: лихо сътворѣниѣ/съ-
 творити, лихо мѣслити)
 лице, личѣсе/лица n Gesicht, An-
 litz
 лишѣ s. unter лихѣ
 лобѣзати, -жж, -жеши^p küssen
 ложе, -а n Bett, Lager

лоза, -ы f Weinstock, Rebe
 лоугъ главатѣ s. V.3, Anm. 1
 лоука, -ы m Lukas
 лъжа, -а f Lüge
 лъжисъвѣдѣтельствовати,
 -ствоуѣж, -ствоуѣшиⁱ falsches
 Zeugnis ablegen
 лъсѣ/-зѣ (ѣстѣ) (es ist) möglich,
 erlaubt
 лъстивъ listig, betrügerisch
 лъстити, -щж, -стишиⁱ betrügen,
 heucheln
 лѣсъ, -а m Wald
 лѣто, -а n Jahr, Sommer, Zeit
 лѣтъ in Verbindung mit вѣгги: es
 ist erlaubt (im Apostolus von
 Enina 1 Kor 6: 12)
 љювити, -влѣж, -вишиⁱ lieben
 љубо oder (auch)
 љубо ... љубо sei es ... sei es
 какъ љубо wie auch immer
 љубодѣи, -ѣи m Ehebrecher, Buh-
 ler, Hurenjäger
 љубодѣица, -а f Hure
 љубодѣиание, -иа n Unzucht, Hu-
 рerei
 љубодѣианьнъ unzüchtig, hurend
 љубъ lieb
 љубы, љубъве f Liebe, Begehren
 љубы творити huren, Unzucht
 treiben
 људиѣ, -ни Plm Menschen, Leute,
 Volk
 љютъ grausam, wild, schrecklich,
 gewaltig
 М
 магдалинѣи, -нѣ f Magdalena
 малахеи, -ѣи m Malachias
 малъ klein, wenig

въ/по малѣ in Kürze, bald
 мариа, -иѣ f Maria
 мати, матере f Mutter
 медъ, -оу/-а m Honig
 мене s. азъ
 метати, -тж/-щж/-аѣж, -теши/
 -щѣши/-аѣшиⁱ werfen
 мечъ, -а m Schwert
 ми s. азъ
 милостивъ gnädig, barmherzig
 милость, -и f Gnade, Erbarmen,
 Mitleid
 мимо vorbei, vorüber
 мимоходити, -ждж, -дишиⁱ vor-
 bei-, vorübergehen
 миръ, -а m Welt, Friede
 мирьнъ friedlich, des Friedens, der
 Welt
 младьнъць, -а m Kind
 млѣка, -ы f Lärm, Geräusch
 млѣчание, -иа n Schweigen
 млѣчати, -чж, -чишиⁱ schweigen
 млѣчиѣ, -иа n Milch, Milchmittel
 (im Pflanzennamen зминѣѣ
 млѣчиѣ; s. V.3)
 моавитъскъ von Moab, moabitisch
 мои mein
 молитва, -ы f Gebet
 молити, -лѣж, -лишиⁱ bitten
 ~ сѣ beten, anflehen (mit D)
 морѣ, -ѣи n Meer, See
 морьскъ Meeres-, See-
 моси, -ѣи m Moses
 мосѣковъ von Moses
 моци, могж, можешиⁱ können
 мѣдльость, -и f (geistige) Schwä-
 che, Beschränktheit
 мѣногъ viel
 не по мѣногѣ nach kurzem

мѣножьство, -а n Menge
мѣножь s. азъ
мы wir
мысли, -шлѣж, -слишиⁱ denken, sinnen (s. auch unter лихъ)
мысль, -и f Gedanke
мышьца, -а f Arm, Armmuskel
мыши (Komp) kleiner, geringer
мынѣ s. азъ
мысть, -и f Rache, Vergeltung
мыша, -а f Messe
мѣсто, -а n Ort, Stelle, Platz (s. auch unter краниювъ)
 къ мѣсто anstelle, anstatt
мѣсць, -а m Monat, Mond
мѣ s. азъ
мѣсо, -а n Fleisch
мжчѣти, -чж, -чишиⁱ quälen, peinigen, martern
мждрость, -и f Weisheit, Klugkeit
мжжъ, -а m Mann
мжжа, -ы f Qual, Folter, Marter
Н
 на¹ mit A (wohin) und L (wo): auf, an (mit A auch: gegen, wider)
 на² s. кѣ
навести, -ведж, -ведѣши^p herbeiführen
навечеріе, -иа n Vorabend
навлаци/-власти besonders, für sich
нагъ nackt, bloß
надъ mit A (wohin) und I (wo): über, ober, oberhalb
назаретскъ von Nazareth
назарѣтанинъ, -а m Nazarener
наказати, -аѣж, -аѣшиⁱ / -жж, -жѣши^p hinweisen, belehren, erziehen

наковало, -а n Amboß
наковально, -а n Amboß
наложити, -жж, -жиши^p darauf-, anlegen
нама s. вѣ
нами s. мы
намъ s. мы
напасти, -падж, -падѣши^p befallen, überfallen
напастъ, -и f Mißgeschick, Schaden, Versuchung, Anfechtung
напати, -гаѣж, -гаѣшиⁱ tränken, befeuchten
написьаніе/-писаніе, -иа n Aufschrift, Inschrift, Eintragung
написати/-писати, -пишж, -пишѣши^p aufschreiben, eintragen
нарѣци, -рѣж, -рѣчѣши^p (be)nennen, bestimmen
нарицати, -аѣж/-чж, -аѣши/-чѣшиⁱ nennen, rufen
 ~ сѣ heißen, genannt werden
народъ, -а m Volk, Geschlecht (Pl народи Menge, Schar)
нарѣгати сѣ, -аѣж сѣ, -аѣши сѣⁱ verhöhnen, verspotten
насадити, -ждж, -диши^p anpflanzen
наслѣдовати, -доуѣж, -доуѣши erben
наслѣдствовать, -ствоуѣж, -ствоуѣши erben
наставити, -влѣж, -виши^p leiten, belehren
насъ s. мы
насытити, -щж, -тиши^p sättigen
насъщънъ täglich (хлѣвъ насъщънъ im Vaterunser; sonst eig.: lebensnotwendig)

наоучити, -чж, -чиши ^p (be)lehren, unterrichten	непрѣстѣнъ unübertretbar, un- verletzlich
начати, -чнж, -чнѣши ^p beginnen, anfangen	непѣшевати, -щюж, -щюѣши ⁱ vermuten, meinen, befürchten
нашъ unser	нержкотворѣнъ nicht handge- macht, nicht mit der Hand ver- fertigt
наю s. вѣ	несъмѣслънъ töricht, unbesonnen
не nicht	нечистота, -ы f Unreinheit, Sünde
небесънъ himmlisch, Himmels-	нечѣстие, -ига n Frevel, Sünde, Gottlosigkeit
небескъ himmlisch, Himmels-	ни (auch) nicht, nicht einmal, noch (nach Negation)
небо, небесе/неба n Himmel (auch im Pl mit Singularbedeutung)	ни ... ни weder ... noch
невѣждѣствиѣ, -ига n Unkenntnis, Ignoranz	ниже (Komp) unten, weiter unten
нежели als (beim Komp)	низоу unten
неизмѣрънъ unmeßbar, unermē- lich	никакъже kein, keinerlei
немоцънъ schwach, unvernünftig	никодимъ, -а m Nikodemus
ненавидѣти, -ждж, -диши ⁱ hassen	никола, -ы m Nikola
неплищеваниѣ, -ига n Ruhe	никътоже niemand
неплоды, неплодъве f Unfrucht- bare, unfruchtbares Weib	никъиже keiner, niemand
неповѣдимъ unbesiegbar	нищъ arm(selig), nichtig
неповинънъ unschuldig	ничъ(то)же nichts
непокорънъ ungehorsam, wider- spenstig	новъ neu
непосрамѣнъ untadelig, ohne Schande	нога, -ы f Fuß
непостоянъ unwiderstehlich, un- aufhaltbar	ножь, -а m Messer, Schwert
неправда, -ы f Ungerechtigkeit	нощъ, -и f Nacht (s. auch unter полъ)
неправдливъ ungerecht	нощънъ nächtlich, Nacht- нъ (je)doch, aber
неправднъ ungerecht	ны s. мы und вѣ
непразднъ schwanger	нынѣ nun, jetzt
непразнъ schwanger	нынѣшнъ gegenwärtig, heutig, jetzig
неприазнинъ des Bösen, des Teu- fels	нѣкакo irgendwie
неприазнь, -и f Übel, Ungunst, Teufel	нѣкакъ irgendwelcher, irgendwie beschaffen
непрѣклонънъ unbeugsam	нѣкъто irgendwer, irgend ein, ein gewisser

нѣсмь ich bin nicht (= не ѣсмь)

нж s. нѣ

нжда, -а f Zwang, Notwendigkeit

нждеж genötigt, mit/unter Zwang

o

o s. w

o(в) mit A: um, an; mit L: an, über, um, in, von, wegen, bei

оба beide

оба на десѣте die Zwölf

овидливъ beleidigend, ungerecht

овидѣти, -ждж, диши mißachten, Unrecht tun, Schaden zufügen

овиновати сѧ, -ноүж сѧ, -ноүеши сѧⁱ umfassen, Umschweife machen

не овиноуѧ сѧ (im Glagolita Clozianus ohne сѧ) ohne Umschweife, freimütig

овити, -иѧ, -иѧши^p um-, einwickeln

овитѣль, -и f Herberge, Behausung, Wohnung

овладати, -аѧ, -аѧшиⁱ (be)herrschen

овлакъ, -а m Wolke

овличениѧ, -иѧ n Anklage, Enthüllung, Schimpf

овловѣзати, -аѧ/-жж, -аѧши/-жеши küssen

овлѣци, -лѣкж, -лѣчеши^p bekleiden, einhüllen

овнищати, -аѧ, -аѧши^p arm werden, verarmen

овон beide

овождоу auf, an beiden Seiten, beiderseits

образъ, -а m Bild, Ebenbild, Gestalt, Aussehen

обратити, -цж, -тиши^p umkehren, um-, abwenden

~ сѧ zurückkehren, sich wenden

обрѣсти, -рѧцж, -рѧцеши^p finden, vorfinden

обрѣтати, -аѧ, -аѧшиⁱ finden

~ сѧ sich befinden, sich erweisen

обрѣчити, -чж, -чиши^p antrauen, verloben

объринъ, -а m Drachenwurz

объходити, -ждж, -дишиⁱ umhergehen, umherwandeln

объчати, -аѧ m Gewohnheit, Brauch

овъць gemeinsam

овѣтованиѧ, -иѧ n Verheißung, Versprechen

овѣщаниѧ, -иѧ n Verheißung, Versprechen

овъ jener

овъца, -а f Schaf

огнь, -и / огнѣ, -нѧ m Feuer

огньнъ feurig, von Feuer, Feuer-

огжстѣти, -ѣж, -ѣеши^p dicht werden, erstarren

одолѣти, -ѣж, -ѣеши^p (be)siegen, bezwingen

одѣти, одѣждж, одѣждеши^p bekleiden, einhüllen

оживити, -влѣж, -виши^p zum Leben erwecken

окаменити, -нѣж, -ниши^p verhärten, versteinern

око, очесе/ока n Auge

оковъ, -а m Fessel

окончати, -аѧ, -аѧши^p vollenden, beenden

окръвение, -иѧ n Offenbarung, Belehrung	отокъ, -а m Insel; in V.3: Ge- schwulst
октовръ/-вркъ, -врѧ/-вра m Oktober	отроча, -чѧте n Kind
олово, -а n Blei	отрѣвити, -влѣж, -виши ^P reinigen, (aus)putzen
олокавѣтомаѣтъ, -а m Brandopfer (eines völlig verbrannten Tieres)	отъ mit G: von, aus, seit
онамо dorthin (s. auch unter сѣмо)	отъвѣжати, -жж, -жиши ^P flüch- ten, entfliehen
онъ jener, er	отъврѣци, -врѣжж, -врѣжеши ^P weg-, verwerfen, abwenden ~ сѧ sich abwenden, (ver)leugnen (mit G)
опаснѣ sorgfältig, genau	отъвѣщавати, -авж, -авѣши ⁱ ant- worten
оплатъ, -а m Hostie	отъвѣщати, -авж, -авѣши antworten
опона, -ѣ f Vorhang	отъдати, -дамь, -даси ^P weg-, ab-, zurück-, aufgeben
оръганъ, -а m Musikinstrument	отъложити, -жж, -жиши ^P weg-, ablegen
оржжне, -иѧ n Waffe, Bewaffnung	отъмѣтити сѧ, -авж сѧ, -авѣши сѧ ⁱ sich wegwenden, leugnen (mit G)
осиѧти, -ѧвж, -ѧвѣши ^P umleuchten, umstrahlen	отънѣдѣ ganz und gar, vollig, überhaupt
осклавити сѧ, -влѣж сѧ, -виши сѧ ^P lächeln, etwas lachen	отъпоустити, -щж, -стиши ^P los-, entlassen, erlassen, vergeben
ослоушати сѧ, -авж сѧ, -авѣши сѧ ^P ungehorsam sein	отъпоушати -авж, -авѣши ⁱ los-, ent- lassen, erlassen, vergeben
основание, -иѧ n Grund, Funda- ment	отърѣци, -рѣжж, -рѣчеши ^P wider- sprechen, antworten, abschlagen
оставити, -влѣж, -виши ^P ver-, zu- rück-, nachlassen, vergeben	отъсвѣк von nun an, künftig
оставѧти, -ѧвж, -ѧвѣши ⁱ ver-, zu- rück-, los-, nachlassen	отъстоѧти, -стоѣж, -стоѣши ⁱ ent- fernt sein, abseits stehen
остръ scharf	отъстѣпити, -плѣж, -пиши ^P weg-, zurücktreten
осѣпнѣ von Blattern (Pest) umge- ben	отътрѣгнѣти, -нж, -неши ^P weg- reißen
осѣтъ, -а m Distel, Gänsedistel	отъць, -а m Vater
осѣдити, -ждж, -диши ^P verurtei- len, richten	отъчьствиѣ, -иѧ n väterliches Ge- schlecht, Vaterland
осѣждати, -авж, -авѣши ⁱ (ver)urtei- len, richten	
осѣждениѣ, -иѧ n Verurteilung, Verdammung	
отврѣкти, -врѣжж, -врѣжеши ^P öff- nen, auftun	
отити, -идж, -идѣши ^P weg-, fort- gehen	

оцѣтъ, -а m Essig

оцѣтънъ Essig-

оцѣтъно вино mit Myrrhe gemischter Wein

П

павълъ, -а m Paul

пакы wiederum, abermals, ferner

памѣтъ, -и f Gedächtnis, Andenken, Erinnerung

параскѣвъѣи(и), -иѣ f Rüsttag (Tag vor dem Sabbath)

пасти, пасѣ, пасѣшиⁱ weiden, hüten

пастоухъ, -а m Hirte

пастырѣ, -рѣ m Hirte

паче Adv (Komp) mit G: (viel) mehr (als), eher, lieber

петръ, -а m Petrus

пещь, -и f Ofen, Höhle

печаль, -и f Trauer, Trübsal

пилатъ, -а m Pilatus

писати s. пьсати

пити, пиѣ, пиѣши trinken

питиѣ, -иѣ n Trinken, Trank

пища, -ѣ f Speise, Nahrung

плакати (сѣ), -чѣ (сѣ), -чѣши (сѣ)ⁱ weinen, beweinen

пламѣнь (urspr. А) s. пламъ

пламѣньнъ flammend, der Flammen

пламъ, пламѣнѣ m Flamme

плачь, -а m Weinen, Klagen

пищъ, -а m Lärm, Unruhe, Tumult

плодъ, -а m Frucht

плѣкъ, -а m Schar, Heer

плѣтъ, -и f Fleisch (des Menschen)

плѣтиѣ körperlich

плѣтъскъ fleischlich, des Fleisches

плѣвати, плѣюѣ, плѣюѣшиⁱ spucken, speien

плѣньнъ voll

плѣвѣлъ, -а m Unkraut

плѣвнъ, -а m Gefangenschaft

плѣвѣти, -ѣѣ, -ѣѣшиⁱ plündern

по mit D: bei, über, auf, gemäß; mit A: in, um, über ... hin; mit L: nach

повѣгнѣти, -нѣ, -нѣши^p (ent)fliehen

повелѣниѣ, -иѣ n Befehl, Gebot

повелѣти, -лѣѣ, -лиши^p befehlen, gebieten

повинѣнъ schuldig (einer Sache, mit D)

повити, -иѣ, -иѣши^p (ein)wickeln

поганъ, -а m Heide (auch als Adj: поганъи)

поганъскъ heidnisch, Heiden-

погревѣниѣ, -иѣ n Begräbnis, Beerdigung

погрѣзнѣти, -нѣ, -нѣши^p untertauchen

погочѣти, -вѣѣ, -виши^p vernichten, vergehen lassen

погнѣти, -женѣ, -женѣши^p verfolgen, nachjagen

подати, -дѣѣ, -дѣси^p geben, darbieten, schenken

подвигнѣти сѣ, -нѣ сѣ, -нѣши сѣ^p eilen

подоба, -ѣ f das Passende

вѣти на подѣѣ sich geziemen, würdig sein

подѣвати, -дѣѣ, -дѣшиⁱ geziemen, müssen

подѣвити сѣ, -вѣѣ сѣ, -виши сѣⁱ ähneln, sich gleichmachen

подобвѣнѣ ähnlich, gleich	польскѣнѣ/-зѣнѣ nützlich, vorteilhaft
подѣтъ mit A (wohin) und I (wo): unter, unterhalb	помазаниѣ, -иѣ n Salbung, Ölung
поженѣ s. погѣнати	помазати, -ѣж, -ѣѣши ⁱ / -жж, -жеши ^p salben, bestreichen
пожрѣти, -жрѣж, -жрѣши ^p ver- schlingen	поманѣти, -нѣж, -неши ^p aufwiegeln (mit D)
поздѣтъ spät	помилувати, -лоуѣж, -лоуѣши ^p sich erbarmen (mit A)
познати, -ѣж, -ѣѣши ^p erkennen, kennen lernen	помощи, -могж, -можеши ^p helfen, beistehen
позрѣти, -рѣж, -риши ^p erblicken, beachten, zusehen	помощь, -и f Hilfe
поити, -идѣж, -идѣши ^p dahin-, weg- gehen	помощьникѣтъ, -ѣ m Helfer
показати, -ѣж, -ѣѣши ⁱ / -жж, -жеши ^p zeigen, strafen	помѣшлѣниѣ, -иѣ n Denken, Sin- nen
покаганиѣ, -иѣ n Buße, Reue	помѣшлѣгати, -ѣжж, -ѣѣши ⁱ nach- denken, überlegen
покапати сѣ, -каѣж сѣ, -каѣши сѣ bereuen, Buße tun (mit G)	помѣнѣти, -нѣж, -ниши denken, sich erinnern
покланѣгати, -ѣжж, -ѣѣши ⁱ anbeten, verehren	поманѣти/-мѣнѣти, -нѣж, -неши ^p sich erinnern, denken an, geden- ken
поконѣ, -и m Anfang, Beginn	поносити, -шж, -сиши schmähen (mit D)
покорити, -рѣж, -риши ^p besiegen, unterwerfen	поношениѣ, -иѣ n Schande, Schmach
покривѣнѣ Brennessel-, der Brenn- nessel	попѣтѣвица, -ѣ f Leintuch, Linnen
покровитѣль, -ѣ m Beschützer	попоустити, -щж, -стиши ^p zulas- sen, gewähren
покрѣтити, -ѣжж, -ѣѣши ^p bedecken, verbergen	попоушениѣ, -иѣ n Zulassung, Ge- währung
покоушати сѣ, -ѣж сѣ, -ѣѣши сѣ ⁱ sich bemühen, versuchen	попѣтъ, -ѣ m Priester
покрѣвати, -ѣж, -ѣѣши ⁱ schütteln, bewegen	порѣгати сѣ, -ѣж сѣ, -ѣѣши сѣ verspotten (mit D)
полагати, -ѣж, -ѣѣши ⁱ hinlegen	послоушаниѣ, -иѣ n Gehorsam, Zuhören
полѣ, -ѣ n Feld, Acker	послоушати, -ѣж, -ѣѣши anhören, gehörchen
положити, -жж, -жиши ^p hin(ein)- legen, (vor)setzen	
полѣтъ, -оу m Hälfte; Geschlecht	
полоу ноци um Mitternacht	
польса/-за, -са/-зѣ f Nutzen	

посрѣдѣ Adv und Präp mit G: in- mitten (vgl. auch по срѣдѣ, unter срѣда)	правъ recht, richtig
поставити, -вѣж, -виши ^P hin-, auf- stellen	правѣда, -ѣ f Gerechtigkeit, Recht, Wahrheit
постижѣти, -нж, -неши ^P errei- chen, hingelangen	правѣднѣ gerecht, wahrhaftig
постъ, -а m Fasten	праздникъ, -а m Fest-, Feiertag
послѣати, -сѣлж, -сѣлѣши ^P sen- den, schicken	прапрѣда, -ѣ f / прапрѣдѣ, -а m Purpur
послѣдѣние, -ига n Entscheidung, Urteil	препоситѣ, -а m Präpositus
потомъ hierauf, später, danach	при mit L: bei, an, neben, zur Zeit von
потопити, -плж, -пиши ^P ertränken, versenken	привѣгати, -вж, -вѣши ⁱ Zuflucht suchen/nehmen
потопъ, -а m Flut, Überschwem- mung, Sintflut	привалити, -лж, -лиши ^P hinzu-, daraufwälzen
~ доушнѣ die Seele überfallende Flut	привести, -ведж, -ведѣши ^P herbei- führen, bringen
потъкнѣти сѣ, -нж сѣ, -неши сѣ ^P sich stoßen, straucheln	приврѣши сѣ, -врж сѣ, -врѣ- жѣши сѣ ^P sich anschlagen, an- stoßen
потъшатити, -шж, -шиши ^P eilen	призирати, -вж, -вѣши ⁱ darauf se- hen, achten auf
потъпѣга/-вѣга, -ѣ f geschiedene Frau	призѣвати, -зовж, -зовѣши ^P her- beirufen
поощати, -вж, -вѣши ⁱ ermahnen	призѣрѣти, -рж, -риши ^P ansehen, anschauen (mit L oder на mit A)
поощити сѣ, -чж сѣ, -чиши сѣ ^P lernen, sich belehren lassen	приимати, -ѣмлж, -ѣмлѣши ⁱ auf-, annehmen, empfangen, erhalten
похотъ, -и f Verlangen, Begierde	приити s. прити
пощение, -ига n Fasten	прикасати сѣ, -вж сѣ, -вѣши сѣ ⁱ berühren (mit L)
почисти, -чѣтж, -чѣтѣши ^P ehren, zählen, lesen	прикрѣвати, -вж, -вѣши ⁱ zu-, ver-, bedecken
почити, -иж, -иѣши ^P ruhen	прилагати сѣ, -вж сѣ, -вѣши сѣ ⁱ sich zufügen, zulegen
почути, -оуж, -оуѣши ^P empfinden, wahrnehmen	приложити сѣ, -жж сѣ, -жиши сѣ ^P sich (an)hängen an, sich anpassen
погастити, -гамъ, -гаси ^P aufessen, auf- fressen	прилѣплѣти сѣ, -гвж сѣ, -гвѣши сѣ ⁱ sich anhängen, sich anschlie- ßen
полати, -имж, -имѣши ^P ergreifen, hernehmen	
правовѣрнѣ rechtgläubig	

<p>принести, -несж, -несеши^P herbeibringen, hervorbringen</p> <p>приснодѣкѣага, -ѣага f die ewig Jungfräuliche</p> <p>приснъ unvergänglich, ewig; Adv присно immer(dar)</p> <p>присѣжити, -плѣж, -пиши^P herbeihinzutreten</p> <p>присѣга, -ѣ f Eid, Schwur</p> <p>прити, придѣж, придѣши^P kommen, herbeikommen</p> <p>притѣча, -ѣ f Gleichnis</p> <p>причисти, -чѣтж, -чѣтѣши^P dazuzählen</p> <p>причастіе, -іа n Anteil, Teilnahme</p> <p>пришѣльствіе, -іа n Aufenthalt (in der Fremde), Exil</p> <p>пришѣльство, -а n Aufenthalt (in der Fremde), Exil</p> <p>пришѣльствовати, -ствѣж, -ствѣжѣшиⁱ in der Fremde leben</p> <p>приѣти, приѣмж/приѣмж, приѣмѣши/приѣмѣши^P annehmen, erhalten, bekommen</p> <p>прогнѣваніе, -іа n Erbitterung</p> <p>прогнѣвати сѣ, -аѣж сѣ, -аѣши сѣ sich erzürnen, in Zorn geraten</p> <p>прѣити, -идѣж, -идѣши^P hindurchgehen, durchschreiten</p> <p>проклати, -кльнж, -кльнѣши^P verfluchen, verdammen</p> <p>промѣслѣ, -а m Vorsorge, Vorsehung</p> <p>проповѣданіе, -іа n Verkündigung, Botschaft</p> <p>проплати, -пльнж, -пльнѣши^P kreuzigen</p>	<p>проречеши, -рекж, -речеши^P vorher-sagen, prophezeien, weissagen</p> <p>прореченіе, -іа n Prophezeiung</p> <p>пророкъ, -а m Prophet</p> <p>пророчѣскъ des Propheten, prophetisch</p> <p>просити, -шж, -сиши (er)bitten, verlangen</p> <p>прославити, -влѣж, -виши^P verherrlichen, preisen, ehren</p> <p>прострѣти/-стрѣти, -стрѣж, -стрѣжѣши^P ausstrecken</p> <p>противнъ entgegengesetzt, feindselig, feindlich</p> <p>противж Adv und Präp mit D: entgegen, gegenüber, gegen, gemäß</p> <p>проучати, -аѣж, -аѣшиⁱ belehren, unterweisen</p> <p>профитъ, -а m Prophet</p> <p>проходъ, -а m Stuhlgang, Verdauung</p> <p>проции übrig, der übrige</p> <p>прѣтищѣ, -а m Fetzen, Lappen</p> <p>прѣвѣи der erste</p> <p>прѣвѣнѣць, -а m (der) Erstgeborene(r)</p> <p>прѣстѣ, -а m Finger, Zehe</p> <p>прѣвѣкати, -аѣж, -аѣшиⁱ bleiben, verbleiben, (aus)harren</p> <p>прѣвѣти, -вѣдѣж, -вѣдѣши^P bleiben, verbleiben, (aus)harren</p> <p>прѣгъвати, -аѣж, -аѣшиⁱ beugen, biegen</p> <p>прѣдати, -дамь, -даси^P übergeben, ausliefern, verraten</p> <p>прѣдати, -даѣж, -даѣшиⁱ übergeben, ausliefern, verraten</p> <p>прѣдъ mit A (wohin) und I (wo): vor (örtlich und zeitlich)</p>
---	--

- прѣдъварити, -рѣж, -риши^p zuvor-
 kommen, überholen
 прѣдъдвориѣ, -иѣ n Vorhof
 прѣжде Adv und Pröp mit G: vor,
 vorher, zuerst (s. auch unter
 даже)
 прѣждереченъ vorhergenannt,
 oben genannt
 прѣзьрѣниѣ, -иѣ n Miß-, Verach-
 tung
 прѣзьрѣти, -рѣж, -риши übersehen,
 verachten
 прѣисподънѣ (zu) unterst (befind-
 lich)
 прѣкити, -идж, -идеши^p (hin)über-
 gehen, vorübergehen
 прѣклонити, -нѣж, -ниши^p beugen,
 neigen
 прѣлагати, -аѣж, -аѣшиⁱ versetzen,
 verwandeln
 прѣлюбъ, -любъѣ f Ehebruch
 прѣлюбъ дѣлати/творити huren,
 Unzucht treiben
 прѣмо vor, gegenüber
 прѣмрачнѣ ganz dunkel, finster
 прѣмногъ überreich, unzählig
 прѣмждръ sehr klug, sehr weise
 прѣковидѣти, -ждж, -диши mißach-
 ten, verachten
 прѣплоути, -пловж, -пловеши^p
 überqueren, überschreiten (ein
 Wasser)
 прѣподовнѣ heilig, ehrwürdig,
 gottesfürchtig
 прѣпогасати сѣ, -аѣж сѣ, -аѣши сѣⁱ
 / -шж сѣ, -шеши сѣ^p sich um-
 gürtен, sich rüsten
 прѣскалтѣ hochheilig, (aller)heiligst
 прѣславнѣ überaus herrlich,
 ruhmreich
 прѣставити, -влѣж, -виши^p anhalten
 прѣстати, -станж, -станеши^p auf-
 hören
 прѣторъ, -а m Prätorium
 прѣттыканиѣ, -иѣ n Anstoß, Hin-
 dernis
 прѣттыкати сѣ, -аѣж сѣ, -аѣши сѣⁱ
 sich (an)stoßen, (ein Hindernis)
 entgegenstellen
 прѣтиѣ, -иѣ n (Koll) Ruten,
 Zweige
 псалъмъ, -а m Psalm
 псалъттырѣ, -рѣта m / псалъттырк,
 -и f Psalter, Harfe
 поустити, -циж, -стиши^p lassen,
 freilassen
 поустошь, -и f Wüste, Öde, Eitel-
 keit
 поусть leer
 поустьиѣ, -нѣ f Wüste
 поустьинѣнѣ der Wüste, wüsten-
 поуцати, -аѣж, -аѣшиⁱ lassen, ent-
 loslassen
 пѣсалъттырѣ s. псалъттырѣ
 пѣсати/писати, пишж, пишеши
 schreiben
 пѣсаное/писаное das Geschrie-
 bene, die Schrift
 пѣсъ, -а m Hund
 пѣшеница, -ѣ f Weizen
 пѣна, -ѣ f Schaum
 пѣснѣ, -и f Lied
 пѣти, поѣж, поѣшиⁱ singen, lob-
 preisen
 пѣто, -а n Fessel, Strick
 пѣтъ, -и m Weg, Landstraße

пжчина, -ѣ f Meer, Ozean, Weite,
Größe

р

раба, -ѣ f Magd

равки (indeclinabel) m Rabbi

работа, -ѣ f Knechtschaft, Skla-
verei

работати, -аѣж, -аѣшиⁱ dienen,
Knecht sein

равъ, -а m Knecht, Diener, Sklave

равъини, -ни f Magd, Dienerin

равъининъ der Magd, der Dienerin

равнъ gleich, übereinstimmend

ради Postposition mit G: wegen

радостъ, -и f Freude

радovati сѧ, -доуѣж сѧ, -доуѣши
сѧⁱ sich freuen

раждати сѧ, -аѣж сѧ, -аѣши сѧⁱ
geboren werden

раждиѣ, -ни n (Koll) Reben

разарѣати, -аѣж, -аѣшиⁱ zerstören,
niederreißen

развоиникъ, -а m Mörder, Räuber

развѣ mit G: außer, abgesehen von

разга, -ѣ f Rebe, Schößling

разгнѣвати сѧ, -аѣж сѧ, -аѣши сѧ^p
erzürnen, in Zorn geraten

разгорѣти сѧ, -рѣж сѧ, -риши сѧ^p
sich entflammen, sich erhitzen

раздроушити, -шж, -шиши^p ver-
nichten, lösen, zerbrechen

раздрѣшати, -аѣж, -аѣшиⁱ loslösen,
losbinden

раздрѣшити, -шж, -шиши^p loslö-
sen, losbinden

раздрѣрати сѧ, -держ сѧ, -дерѣши
сѧ^p zerreißen

раздрѣлити, -лѣж, -лиши^p ver-, zer-,
austeilen

разити сѧ, -идж сѧ, -идѣши сѧ^p
auseinandergehen, sich zerstreuen

различениѣ, -ни n in къ ~ beson-
ders, speziell

различнъ verschieden(tlich)

разлжчати сѧ, -аѣж сѧ, -аѣши сѧⁱ
sich trennen

разлжчити, -чж, -чиши^p trennen

разорити, -рѣж, -риши^p zerstören

разоумѣти, -ѣж, -ѣѣши verstehen,
erkennen, merken

распѣти, -пѣж, -пѣѣши^p kreuzi-
gen

растагати сѧ, -таѣж сѧ, -таѣши
сѧⁱ zerschmelzen, sich auflösen

расти, растж, растѣшиⁱ wachsen

растрѣсати/-зати, -аѣж, -аѣши zer-
reißen

растжпити сѧ, -плѣж сѧ, -пиши сѧ^p
sich zerteilen, auseinandertreten

ратъ, -и f Krieg, Kampf, Aufruhr

рачити, -чж, -чишиⁱ wollen, geru-
hen

рѣци, рѣкж, рѣчѣши sagen, reden,
sprechen

рѣкомъ genannt

рѣкъше das heißt, will sagen

риза, -ѣ f Gewand, Kleid

ришимиа, -ни f Ripsimia

родити, -ждж, -диши^p gebären
~ сѧ geboren werden

ро(ж)дѣство -а n Geburt

ротити сѧ, -ѣж сѧ, -тиши сѧⁱ
sich verschwören, fluchen

роуѣокъ des Rufus

ръба, -ѣ f Fisch

рѣдѣкы, рѣдѣкѣѣ (in V.3: ASg

рѣдоковъ) f Rettich

рѣка, -ѣ f Fluß

рѣпниѣ, -иѣ n (Koll) Disteln
 ржгати сѣ, -аѣж сѣ, -аѣши сѣⁱ
 verspotten
 ржка, -ѣ f Hand
 ржкотворѣнѣ handgemacht, mit
 der Hand gefertigt
 ржчѣнѣ Hand-, der Hand/Hände

с

саломѣ (indeklinabel) f Salome
 самоилѣ, -ѣѣ m s. самоуилѣ
 сампсонѣ, -ѣ m Samson
 самоуилѣ, -ѣ m Samuel
 самѣ selbst, selber, allein
 сѣторникѣ, -ѣ m Saturninus (vgl.
 IV.3, Anm. 9)
 саоулѣ, -ѣ m Saul
 свобода, -ѣ f Freiheit
 свободити, -ждѣж, -диши^p befreien
 свободаѣ (indeklinabel) frei
 свободѣнѣ frei
 свои sein
 свѣтъ, -ѣ m Licht, Welt
 свѣтъльство, -ѣ n Erleuchtetsein,
 Leuchten, Glanz
 свѣща, -ѣ f Licht, Kerze, Feuer,
 Fackel
 свѣтити, -щѣж, -тиши heiligen,
 weihen
 свѣтъ heilig
 свѣтъни, -нѣ f Heiligtum, Heilig-
 keit
 се siehe (da)!
 сеѣ sich (Reflexivpronomen)
 о сеѣ von sich aus, aus eigener
 Veranlassung
 свѣк s. сеѣ
 село, -ѣ n Feld, Acker, Ort, Be-
 hausung
 сѣльнѣ Feld-, des Felds, Acker-

си s. сеѣ
 сила, -ѣ f Kraft, Macht
 сильнѣ stark
 симонѣ, -ѣ m Simon
 сина, -ѣ f (der Berg) Sinai
 синаискѣ sinaitisch
 сионѣ des Sion
 скорѣпни, -иѣ m Skorpion
 скотѣ, -ѣ m Vieh, Tier(e)
 скрѣвь, -и f Trübsal, Kummer,
 Sorge
 скрѣвѣти, -вѣлѣж, -вишиⁱ betrübt
 sein
 скрѣжѣтъ, -ѣ m Knirschen
 слава, -ѣ f Herrlichkeit, Preis,
 Ruhm, Ehre
 славити, -вѣлѣж, -вишиⁱ preisen,
 rühmen
 славѣнѣ vornehm, berühmt, ruhm-
 reich (als Subst: Edler)
 словесѣнѣ des Worts, der Rede,
 Wort-
 слово, словесе/слова n Wort, Rede
 слоуга, -ѣ m Diener, Knecht
 слоужити, -жѣж, -жишиⁱ dienen
 слоужѣва, -ѣ f Dienst
 слоухѣ, -ѣ m Ruf, Kunde, Gehör,
 Gerücht
 слѣньце, -ѣ n Sonne
 слѣшати, -шѣж, -шиши hören
 слѣдѣ, -ѣ m Spur
 въ слѣдѣ mit G: hinter ... her,
 nachfolgend
 смрѣдѣти, -ждѣж, -дишиⁱ stinken,
 übel riechen
 снопѣ, -ѣ m Bündel, Garbe
 совож s. сеѣ
 соль, -и f Salz
 спира, -ѣ f Schar

спъити ohne Grund, vergeblich
 срѣдъце, -а n Herz (s. auch unter
 сълагати)
 срѣда, -ы f Mitte, Mittwoch
 по срѣдѣ inmitten, in der Mitte
 (vgl. auch по срѣдѣ)
 ставити, -влѣж, -виши zum Stehen
 bringen, stellen
 стадо, -а n Herde
 старьць, -а m Ältester, Greis,
 Priester
 стати, станѣж, станѣши^p sich stel-
 len, (hin)treten
 стѣпъ, -а m Säule, Turm
 стоати, стоѣж, стоишиⁱ stehen
 стража, -а f Wache, Hut
 страна, -ы f Gegend, Gebiet,
 Land, Seite
 страхъ, -а m Furcht, Schrecken
 страшнѣ schrecklich, furchterre-
 gend
 строуна, -ы f Saite
 стрѣла, -ы f Pfeil
 стрѣци, стрѣжж, стрѣжѣшиⁱ hü-
 ten, bewachen
 стѣвнѣ, -нѣ n (Koll) Halme
 стѣна, -ы f Wand
 стѣпаниѣ, -нѣ n Schritt, Gang
 соулѣи (Комп) besser
 соулѣиѣ имѣти vorziehen
 соусана, -ы f Susanna
 соухо, -а n das Trockene
 по соухоу trockenen Fußes, auf
 dem Festland
 соуѣтънѣ eitel, nichtig, frevlerisch
 съ mit G: von ... herab; mit I: (zu-
 sammen) mit
 съвирати, -аѣж, -аѣшиⁱ (ver)sam-
 meln, zusammentragen

съблажнѣти сѣ, -гаѣж сѣ, -гаѣши
 сѣⁱ Anstoß nehmen, sich ärgern
 съблазнѣ, -а m Ärgernis, Irrtum
 съвлюдати, -аѣж, -аѣшиⁱ bewahren
 съвлюсти, -влюдѣж, -влюдѣши^p be-
 obachten, einhalten, beachten
 съвѣити сѣ, -вѣдѣж сѣ, -вѣдѣши
 сѣ^p sich erfüllen, sich verwirkli-
 chen
 съвѣрати, -верѣж, -верѣши^p (ver)-
 sammeln, einsammeln
 съвѣсти, -ведѣж, -ведѣши^p zusam-
 menführen, vereinen
 съвлѣци, -влѣжж, -влѣчѣши^p aus-
 ziehen, entkleiden
 съвратити, -щѣж, -тиши^p umwan-
 deln, umstimmen
 съвѣше von oben, aus der Höhe
 съвѣдѣтель, -лѣ m Zeuge, Mit-
 wiser
 съвѣдѣтельствнѣ, -нѣ n Zeugnis
 съвѣдѣтельство, -а n Zeugnis
 съвѣдѣтельствовати, -ствоуѣж,
 -ствоуѣши Zeugnis ablegen
 съвѣдѣти, -вѣмѣ (-вѣдѣ), -вѣсиⁱ
 (mit)wissen, verstehen, bewußt
 sein
 съвѣды Ptz-Adv bewußt
 съвѣтовати, -тоуѣж, -тоуѣшиⁱ Rat
 halten, (sich) beraten
 съвѣтъ, -а m Rat(schlag)
 съвѣтъ сътворити sich beraten,
 einen Rat abhalten
 съвѣтъникъ, -а m Ratsherr, Rat-
 geber
 съвѣзати, -аѣж, -аѣшиⁱ / -жж,
 -жѣши^p zusammenbinden, fesseln
 съвѣзѣнѣ, -нѣ m Gefangener, Ge-
 fesselter

съгарати, -аѣж, -аѣши ⁱ verbrennen	съмъшлѣати, -гаѣж, -гаѣши ⁱ denken
съгорѣти, -рѣж, -риши ^p verbrennen	съмѣшати сѣ, -аѣж сѣ, -аѣши сѣ ⁱ sich verbinden
съгрѣшати, -аѣж, -аѣши ⁱ sündigen, sich versündigen	сънити, -идж, -идѣши ^p herabge- hen, -steigen, -kommen
съгрѣшити, -шж, -шиши ^p sündi- gen, sich versündigen	~ сѣ zusammentreffen, -kommen
съдостоѣанъ geziemend, gebührend	сънитие, -иа n Herabsteigen, Versammlung
съдѣлати, -аѣж, -аѣши ^p machen, bewirken	сънъ, -а m Schlaf, Traum
съдѣлати, -дѣж, -дѣѣши hervor- bringen, schaffen	сънѣмъ, -а m Versammlung, Syna- goge, Synedron
съжеши, -жежж, -жежеши ^p ver- brennen	сънати, -ѣмж, -ѣмѣши ^p herabneh- men
съжисати/-зати, -аѣж, -аѣши ⁱ ver- brennen	съпание, -иа n Schlaf(en)
съзидати, -аѣж, -аѣши ⁱ erbauen, errichten	съпасати, -аѣж, -аѣши ⁱ (er)retten, erlösen
създаниѣ, -иа n Erbauung, Schöpfung	~ сѣ errettet, erlöst werden
създати, -зиджж, -зидѣши ^p er- bauen, errichten	съпасение, -иа n Rettung, Erlö- sung, Heil
съказати, -аѣж, -аѣши ⁱ / -жж, -жеши ^p (an)zeigen, deuten, erklä- ren, kundtun, eröffnen	съпастн, -пасж, -пасѣши ^p retten, erlösen
съконъчание, -иа n Ende, Vollen- dung	съпасъ, -а m Retter, Erlöser, Hei- land, Rettung
съкроушати, -аѣж, -аѣши ⁱ zerbre- chen, zerschmettern	съпаснъ des Heils, heilbringend
съкроушити, -шж, -шиши ^p zerbre- chen, zerschmettern	съпати, -плѣж, -пиши ⁱ schlafen
~ сѣ sich anschlagen, anstoßen	съплести, -плетж, -плетѣши ^p flechten
сълагати, -аѣж, -гаѣши ⁱ zusam- menlegen	съподовити, -влѣж, -виши ^p würdi- gen
сълагати въ срьдъци überlegen, erwägen	съставити, -влѣж, -виши ^p bilden, zusammenstellen
съмотрити, -щрѣж, -триши be- trachten, anschauen	сътворение, -иа n Tun, Tat, Werk, Schöpfung, Erschaffung (s. auch unter лихъ)
съмрътъ, -и f Tod	сътворити, -рѣж, -риши ^p tun, ma- chen, bewirken, veranlassen, (her- vor)bringen, leisten (s. auch unter лихъ und съвѣтъ)
съмрътънъ tödlich, Todes-	

сѣтеши сѧ, -текж сѧ, -течеши сѧ ^p zusammenströmen, -kommen	сѧпостатѣ, -а m Widersacher, Gegner, Feind
сѣтлѣши, -тлѣж, -тлѣчеши ^p zerstoßen, zerschlagen	сѧтѣ s. вѣти
сѣто hundred	сѣриа, -иѧ f Syrien
сѣтрѣти/-трѣти, -тѣрж, -тѣреши ^p zermalmen, zerreiben, zerstören	Т
сѣтъникъ, -а m Zenturio, Hauptmann	таина, -ѣ f Geheimnis, Mysterium
сѣтѧжати, -жж, -жиши ^p erwerben	такѡ (eben)so
сѣхранити, -нѣж, -ниши ^p (auf)bewahren, erhalten	такѡвѣ solcherart, derartig
сѣхраньно sicher (bewahrt)	такѡвѣсь solcherlei
сѣы, сѣѣа s. вѣти	такѡжде so, ebenso
сѣызвѣстовати, -стоѣж, -стоѣеши ⁱ gemeinsames Zeugnis ablegen (mit D)	такѣ so beschaffen
сѣынъ, -оу/-а m Sohn	таче (so)dann, hierauf
сѣпати, -плѣж, -плѣеши ⁱ streuen, schütten	тѣварѣ, -и f Schöpfung, Geschöpf
сѣ dieser	тѣои dein
сѣдѣти, -ждж, -диши ⁱ sitzen	тѣорити, -рѣж, -риши ⁱ tun, machen, veranlassen, (hervor)bringen (s. auch unter лѡвѣы und прѣлѡвѣы)
сѣмо hierher	тѣрдѣ hart
~ (и) онамо hin und her	тѣрдѣ, -и f Feste, Festung
сѣмѧ, сѣмене n Same(nkorn)	тѣе s. тѣы
сѣтъ, -и f Netz, Schlinge, Fallstrick	тѣѣ s. тѣы
сѣчь, -а m / -и f Schlacht, Kampf, Übel, Plage	тѣти, тѣпж, тѣеши ⁱ geißeln, schlagen
сѧ s. сѣе	тѣци, тѣжж, тѣеши ⁱ laufen, eilen
сѧтъ (er) sagt	ти s. тѣы
сѧбота, -ѣ f Sabbath, Samstag	тина, -ѣ f Schlamm, Kot
сѧди, -иѧ m Richter	тлѣши, тлѣжж, тлѣеши ⁱ klopfen
сѧдити, -ждж, -диши richten, urteilen	то dann, so
сѧдѣ, -а m Recht, Gericht, Richtspruch	товож s. тѣы
сѧмьнѣти сѧ, -нѣж сѧ, -ниши сѧ ⁱ zweifeln	тогда damals, dann, darauf
	трѣпетати, -щж, -щѣеши ⁱ zittern, beben
	трѣпетѣ, -а m Furcht, Zittern, Beben
	трѣтии der dritte; Adv трѣтиѣ das drittemal, zum drittemal
	триѣ drei
	трѡица, -ѧ f Dreifaltigkeit, Dreieinigkei-

троудъ, -а m Mühe, Anstrengung
 тръниѣ, -иѣ n (Koll) Dornen
 тръновъ Dornen-, dornig
 тръпкливъ geduldig, langmütig
 тръстѣти, -тъ Plm dreigliedrige Be-
 satzung des Kriegswagens
 тръстѣ, -и f Rohr, Stab
 трътии s. трѣтии
 трѣбовати, -воуѣж, -воуѣшиⁱ brau-
 chen, bedürfen
 трѣвѣк notwendig, nötig
 трѣсавица, -ѣ f Fieber, Schüttel-
 frost
 трѣсти сѣ, трѣсѣ сѣ, трѣсѣши
 сѣⁱ beben, zittern
 трѣбѣнъ Posaunen-, Trompeten-
 трѣдъ, -а m Wassersucht
 трѣсѣ, -а m Erdbeben
 трѣтъ, -а m Wache, Schar
 тоу dort, da
 тоуждѣ fremd
 тоумбанъ, -а m Pauke
 тъ dieser, der(jenige) (s. auch un-
 ter *i und тѣмъжѣ)
 тъгда s. тогда
 тъждѣ derselbe
 тъщѣтънъ eitel, leer
 тъщѣ eitel, leer
 ты du
 тъма, -ѣ f Finsternis, Dunkelheit
 тъмъница, -ѣ f Gefängnis, Kerker
 тъмънъ dunkel, finster
 тѣло, тѣлѣсѣ/тѣла n Leib, Körper
 тѣмъжѣ dadurch, darum (eig. ISgn
 von тѣ + жѣ)
 тѣ s. ты
 тѣжа, -ѣ f Streit, Konflikt
 тѣжѣкѣ schwer

оу

оу mit G: bei
 оудалъ, -а m Valens
 оубииство, -а n Mord, Totschlag
 оубити, -иѣж, -иѣши^p töten, um-
 bringen, ermorden
 оубо nun, also, aber
 оубогати сѣ, -воѣж сѣ, -воиши сѣ^p
 in Furcht geraten, erschrecken
 оука wehe! ha!
 оукѣ wehe!
 оувѣдѣти, -вѣмъ (-вѣдѣ), -вѣси^p
 erfahren, kennen lernen, erkennen
 оуготовати, -аѣж, -аѣши рüsten,
 zubereiten
 оудалити сѣ, -лѣж сѣ, -лиши сѣ^p
 sich entfernen, fern sein/werden
 оударити, -рѣж, -риши^p (er)schlagen
 оудѣлѣти, -ѣж, -ѣши^p gewach-
 sen sein, überwältigen (mit D)
 оудъ, -а m Glied
 оуже schon
 оузда, -ѣ f Zaum, Zügel
 оузрѣти, -рѣж, -риши^p erblicken,
 (zu) sehen (bekommen)
 оуикторъ, -а m Victor
 оукоризна, -ѣ f Schimpf, Schmä-
 hung
 оукорити, -рѣж, -риши^p schmähen,
 beleidigen
 оукрѣпити, -плѣж, -пиши^p stärken,
 stark werden
 оумирити, -рѣж, -риши^p beruhigen,
 befriedigen
 оумальчаниѣ, -иѣ n Schweigen,
 Verschweigen
 оумальчати, -чѣж, -чиши verstum-
 men, schweigen

оумолити, -лѣж, -лиши ^P anflehen, bitten	оутврѣждениѣ, -иѣ n Festigkeit, Stärke, Gewißheit
оуморити, -рѣж, -риши ^P töten, umbringen	оутриѣ, -иѣ n Morgen на оутриѣ am folgenden Tag, am (folgenden) Morgen
оумрътвити, -цвѣлѣж, -твиши ^P töten	оутѣшити, -шж, -шиши ^P trösten
оумръѣти, -мръж, -мръеши ^P sterben	оутѣти, -тънж, -тънеши ^P abhauen, erschlagen
оумъ, -а m Verstand, Sinn, Gedanke	оухо, оушесе/оуха n Ohr
оумѣти, -ѣж, -ѣеши ⁱ verstehen, wissen	оученикъ, -а m Jünger, Schüler
оунии (Komp) besser, nützlicher	оучинити, -нѣж, -ниши ^P (ein-, an-, unter-)ordnen
оуподобити, -влѣж, -виши ^P ähnlich machen, (ver)gleichen	оучити, -чж, -чиши ⁱ lehren
оуправити, -влѣж, -виши ^P weisen	оугадениѣ, -иѣ n Biß
оупразнити, -жнѣж, -зниши ^P (ent)leeren, leer machen, abschaffen	оугастити, -гамъ, -гаси ^P beißen
оупѣваниѣ, -иѣ n Vertrauen, Hoffnung	Ѡ
оупѣвати, -лѣж, -лѣеши ⁱ vertrauen, hoffen	Ѡараосовъ des Pharao
оурѣзати, -жж, -жеши ^P abschneiden, abhauen	Ѡеуѣрѣдѣ, -рѣта m Februar
оуслѣшати, -шж, -шиши ^P (er)hören, zu hören bekommen	Ѡилистимъ, -а m Philisterland
оусмиѣти сѣ, -смѣѣж сѣ, -смѣѣеши сѣ ^P verlachen (mit D)	Х
оуста, -ъ Pln Mund	ханаанъ, -а m Kanaan
оустѣна, -ѣ f Lippe (im Pl übertragen auch: Münde, Mäuler)	хвала, -ѣ f Ruhm, Preis, Lob
оустѣжити, -нж, -неши ^P ein-, entschlafen	хвалѣниѣ, -иѣ n Lob, Preis, Dank
оустѣкнѣжти, -нж, -неши ^P abschneiden, abhauen, enthaupten	хвалити, -лѣж, -лиши ⁱ loben, preisen
оутврѣдити, -ждж, -диши ^P (be)festigen, stärken	хлѣвъ, -а m Brot (s. auch unter насжщѣнъ)
~ сѣ fest, stark werden, sich befestigen	хлѣвъ, -и f Wasserfall
	ходити, -ждж, -диши ⁱ gehen
	хотѣти, -щж, -щеши ⁱ wollen
	храмина, -ѣ f Haus
	хранити, -нѣж, -ниши ⁱ (auf)bewahren, hüten, bewachen
	хрѣзанъ, -а m Geißel
	хрѣст(ос)овъ/христ(ос)овъ Christi, des Christus
	хрѣстолюбивъ Christus liebend

хръст(ос)ъ/христ(ос)ъ, -а m Christus (der Gesalbte)

хордаъ gering, klein, schlecht

хорлити, -лъж, -лишиⁱ lästern, schmähen

Ѡ

Ѡ oh!

Ѡ s. отъ

Ѳ

Ѳедрота, -ѳы f Barmherzigkeit, Freigebigkeit, Großzügigkeit

Ѵ

Ѵиркънъ s. unter цръкъвнъ

цръкъвнъ der Kirche, kirchlich, Tempel-, des Tempels

цръкы, цръкъве f Kirche, Tempel, Gemeinde

цѳловати, -лоуѳж, -лоуѳши grüßen

цѳлъ ganz, heil, gesund, unschädlich

цѳна, -ѳы f Preis

цѳсарити, -рѳж, -ришиⁱ herrschen

цѳсарь, -рѳа m König, Herrscher

цѳсарьствиѳе, -ниа n Reich, Königreich

цѳсарьство, -а n Reich, Königreich

цѳсарьствовати, -ствоуѳж, -ствоуѳшиⁱ herrschen, König sein

Ѵ

Ѵастъ, -а m Zeit, Stunde

Ѵаша, -ѳа f Becher, Trinkgefäß

Ѵапати, Ѵаѳж, Ѵаѳшиⁱ erwarten, hoffen auf

Ѵинъ, -оу/-а m Ordnung, Rang, Schar

Ѵисло, -а n Zahl

Ѵистъ rein, sauber

Ѵловѳколювѳць, -а m Menschenfreund

Ѵловѳкъ, -а m Mensch

Ѵловѳчьскъ menschlich, des Menschen

Ѵръмьнъ got

Ѵръноризьчьскъ mönchisch, des Mönchs

Ѵръво, -а n Leib, Unterleib, Bauch

Ѵьстити, -ѳж, -стишиⁱ ehren

Ѵьсть, -и f Ehre, Verehrung

Ѵѳто was

Ѵоудо, Ѵоудесе/Ѵоуда n Wunder

Ѵадо, -а n Kind

Ѵастъ dicht

Ѵ

Ѵестъи der sechste

Ѵивати, -ѳж, -ѳшиⁱ geißeln

Ѵоѳи link(s)

о Ѵоѳѳж(ѳж) zur Linken

Ѵѳтаниѳе, -ниа n Unbändigkeit, Toben

Ѵ

Ѵже s. оѳже

Ѵность, -и f Jugend

Ѵноша, -ѳа m Jüngling

Ѵнъ jung

Ѵ

Ѵа s. *ѳ

Ѵакити (сѳ) s. акити (сѳ)

Ѵавѳати (сѳ) s. авѳати (сѳ)

Ѵадениѳе, -ниа n Essen

Ѵадовитъ giftig

Ѵазка, -ѳы f Wunde

ѡко wie, denn, weil, daß (auch im Deutschen unübersetzt als Markierung eines direkten Zitats)

ѡко mit D und Inf: so daß

ѡкоже wie, weil, daß, und so (s. auch unter колижѡдо)

ѡростѡ, -и f Zorn

ѡсли, -ии Plf Krippe

ѡсти, ѡмѡ, ѡси essen

ѡще s. аще

Ѣ

Ѣ s. *j

Ѣгда als, wenn, da

Ѣго s. *j

Ѣда (nicht) etwa, daß nicht (leitet Fragesätze ein)

Ѣдинодоушеѡкъ seelengleich, einmütig

Ѣдинѡ ein, einzig, allein

Ѣд(ѡ)ѡ kaum, mit Mühe

Ѣдѡнѡ s. unter Ѣдинѡ

Ѣи s. *j

Ѣлико wieviel immer, was (immer)

Ѣльѡ wofern, sofern, wieviel, wie weit

Ѣмоу s. *j

Ѣроусалимѡ, -а m Jerusalem

Ѣсмѡ s. ѡти

Ѣтерѡ (irgend)ein(er), etlich

Ѣще noch, dazu, noch dazu

Ѣѡ s. *j

Ѧ

Ѧгѡ, -и m Kohle

Ѧгѡльѡнѡ Eck-

~ ѡмѡ Eckstein

Ѧза, -ѡ f Fessel

Ѧтроѡ, -ѡ f Innere, (Mutter-, Unter-)Leib, Bauch

Ѧтрыждоу von innen

отѡ из Ѧтрыждоу aus dem Innern her

Ѧ

Ѧ s. *j

Ѧзѡкъ, -а m Sprache, Zunge (im Pl auch: Völker, Heiden)

Ѧти, имѡ, имѡши^p (er)greifen, nehmen, fassen (s. auch unter ѡра)

Ѧтро, -а n Leber

Ѧ

Ѧ s. *j

Ѧ

Ѧраѡѡ, -ѡѡ f Thrakien